

From the editors of this issue

We are delighted to announce two major innovations: an additional title for our journal as well as its new electronic format. To fully reflect the bilingual content, our *Zeitschrift für Australienstudien* now carries the English title *Australian Studies Journal* – thanks to the brilliant idea of the former editor of this journal, Adi Wimmer (University of Klagenfurt). In addition to that, the journal comes in a new design. The face lift of the periodical is not the result of a new concept. The editors continue to be committed to the journal's tradition of rigorous refereeing policies, while allowing room for review articles and reviews to inform European and Australian readers about trends and innovations in publications relevant to Australian Studies. However, in the face of dwindling financial resources, it was deemed necessary to change the production of this journal from a printed version to an electronically published journal.

It is important that editors of academic journals keep up with new technologies and altering reading habits. In the past, particularly our Australian readers were faced with restricted access to our journal. The *Zeitschrift für Australienstudien* was available mainly in University and State Libraries, thus difficult to obtain for readers in rural and remote communities. In the Northern Territory and South Australia, for example, it was only accessible through inter-library loan. In Europe, readers beyond the German-speaking countries had similar difficulties to consult our texts. The electronic version thus offers a unique opportunity for scholars, students and enthusiasts across the world to share innovative research in Australian Studies.

Quite apart from the new format, our guiding editorial principle remains: "High quality at a reasonable price, unconditionally available for everyone". We are convinced that print copies are not a mere luxury. Having a book, a journal or a newspaper in one's library is not so much a form of nostalgia than a question of accessibility for anyone with restricted internet access or visual impairment. We thus stay true to those of our readers wishing to obtain printed editions, therefore continuing to provide the option to

purchase a soft-cover printout. Our journal can thus still be collected in personal libraries. At the same time, authors will discover the advantage of using the new electronic technologies which make direct access to web resources possible, such as pictures, articles, experts, and opinions in Government committees or State Archives, in academic institutions and discussion panels.

It is our pleasure to present another interesting issue with exciting perspectives of research. This year's contributions inspire discussions in different fields of interest. Once more, the interdisciplinary approach of this journal is reflected in a circle of contributors who, with their articles, present the latest knowledge in the field of Media and Film History, Indigenous Australian Literature, Peace Studies, Translation Studies, Cultural Criticism, Colonial History and Education.

John McGowan (Adelaide) considers the variety of ways in which Aboriginal and Torres Strait Islander people have been depicted in a selection of Australian motion pictures. In his article, he develops the idea of an "arc of acceptance" to indicate the progression of the representation of Indigenous people in the history of Australian cinema. Marilyne Brun (Université de Lorraine, France) addresses another sensitive issue in Australian society: The visual representation of Australian immigration history. In her colourful discussion of SBS's television series *Immigration Nation* (2010/11), Brun offers a sharp analysis of trends and approaches to the study of constructions and perceptions of Australian history in national TV documentary. In her article, she focuses on the power of images and their considered use in the context of historical storytelling. Oliver Haag (University of Edinburgh) presents an analysis of how German-speaking publishers have advertised and construed translated Indigenous Australian texts. Drawing on Gerard Genette's concepts of paratexts, Haag's study shows the bearing of the domestication of racial narratives and the still lingering exoticism on the production of Indigenous literature in translation.

In April 1915, the Australian public will be reminded of the ill-fated military campaign of the ANZACS in the Dardanelles. However, interdisciplinary research is not limited to the experience of war on the battlefield. Henriette von Holleuffer's essay explores the function and perception of the island of Lemnos as a time capsule – a place beyond the battlefields of Gallipoli which provided a space of recovery and contemplation within World War I, and this, in particular, for many Australian soldiers.

As editors of the journal, we attempt to foster the practice of Australian Studies as a multidisciplinary endeavour, thereby positioning the *Zeitschrift für Australienstudien / Australian Studies Journal* as a crucial forum for exchanging innovative scholarship. We regard the bilingual direction of the journal as one of its central strengths and unmistakable sign of plurality. We strongly encourage future submissions in both German and English language. Meanwhile, our Association continues to issue a bi-annual electronic Newsletter which presents news, reports and debates on Australia's current affairs. Australianists can visit the *e-Newsletter* on **www.australienstudien.org**.

As part of our ongoing editorial innovations, we have great pleasure to welcome two distinguished academics as members of the journal's Advisory Board: historian Victoria Grieves (University of Sydney) and Aileen Moreton-Robinson (University of Technology, Brisbane), an internationally known expert on critical whiteness and Indigenous studies. In close collaboration with the members of the Advisory Board we continue to position the *Zeitschrift für Australienstudien / Australian Studies Journal* as a central journal of Australia-related academic research in Europe. The production of this issue would not have been possible without the efforts of our authors, reviewers and anonymous referees. In particular, our gratitude goes to Elisabeth Bähr, Lindsay Frost and Guido Isekenmeier who helped in the final steps towards completion of the first online version. We really appreciate that! Thank you.

Henriette von Holleuffer & Oliver Haag (December 2014)